

PPT * Child Find * FERPA * IDEA



Guía de Términos Educativos

Desarrollada por:
Connecticut Parent Advocacy Center, Inc.
800-445-2722
www.cpacinc.org
cpac@cpacinc.org

Evaluation * IEP * FAPE * Transition

Esta guía fue diseñada para ayudar a los padres de Connecticut a entender el lenguaje que se usa en educación especial y regular. Muchas veces, en las visitas o reuniones a la escuela, se usan palabras o abreviaturas desconocidas para la mayor parte de las personas. Esperamos que esta guía le ayude a comprender lo que se dice y hacerlo sentir más cómodo con el lenguaje de la escuela.

A Accommodations-Acomodos: Servicios y apoyos educativos que el estudiante puede necesitar para tener éxito en el aprendizaje. Los acomodados no deben cambiar lo que se espera que el estudiante logre dentro del currículo de su grado. Algunos ejemplos de acomodados son; tiempo extra para tareas o pruebas, libro de texto grabado, y pruebas alternas a manera de opción múltiple, blancos para rellenar, portafolio, etc.

Accountability-Responsabilización por los Resultados: Evidencia de que los maestros, las escuelas, los distritos, y los Estados están enseñando a los estudiantes bien y de manera eficiente, usualmente se basa en el éxito de los estudiantes en diversas pruebas.

Achievement Gap-Discrepancia en el Aprendizaje: Diferencias persistentes de logro entre diferentes grupos de estudiantes, según lo indican los resultados en pruebas estandarizadas, las notas de los maestros, y otra data. La discrepancias más frecuentes son entre caucásicos y grupos minoritarios, especialmente estudiantes afro-americanos e hispanos.

Achievement Test-Pruebas de Logro: Pruebas usadas para medir cuánto el estudiante ha aprendido sobre las diferentes materias académicas/currículo.

Adequate Yearly Progress (AYP)-Informe de Desempeño Anual: La medida del progreso anual para alcanzar las normas establecidas por el Estado en el área académica. El reporte se hace anualmente.

Advocate-Intercesor: Un individuo que representa los intereses, o que habla a favor de otra persona. (Ejemplo: un padre por su hijo/a).

Alignment-Alineamiento: Esfuerzo para asegurar que lo que los maestros enseñan es comparable a lo que el currículo especifica se tiene que enseñar y evaluar.

Alternate Assessments-Pruebas Alternas: Una manera de medir el desempeño de aquellos estudiantes con discapacidades que no pueden participar de los exámenes generales usados por el distrito o el Estado, aún con acomodados apropiados. En Connecticut esto incluye; el CT Mastery Test o CT Academic Performance Test Modified Assessment System (CMT o CAPT MAS) o el CMT lista de cotejo de destrezas. El PPT del estudiante determina si él/ella cualifica para uno de estos exámenes alternos.

Alternative Dispute Resolution-Resolución Alternativa de Disputa: Gama de procesos de resolución de disputa que abarca desde una discusión informal hasta una decisión formal (como la Mediación, Facilitación del IEP, Ombudsperson).

Americans with Disabilities Act (ADA)-Acta de Americanos con Discapacidades: Ley federal de 1992 que define "discapacidad" y prohíbe la discriminación por el patrono, por cualquier entidad que sirve al público en general, y por agencias públicas y estatales que proveen servicios como transportación. (Ley pública 101-336)

Applied Behavioral Analysis (ABA)-Análisis de Adaptación de Conducta: Un programa de enseñanza intensivo y sumamente estructurado. Las conductas que se quieren enseñar se desglozan en sus componentes más simples.

Appropriate-Apropiado: Que satisface una necesidad, se adapta a las necesidades y habilidades de cada individuo.

Assessment-Evaluación: Mide el aprendizaje y el desempeño de estudiantes y maestros. Los diferentes tipos de instrumentos de evaluación incluyen: pruebas de logro, pruebas de competencia mínima, pruebas de desarrollo, instrumentos de observación, tareas de ejecución y evaluaciones.

Assistive Technology-Asistencia Tecnológica: Cualquier aparato, producto, pieza de un equipo, ya sea adquirido comercialmente, modificado o hecho a la medida, que se utiliza para aumentar, mantener o mejorar la capacidad de funcionar de individuos con discapacidades.

B Behavioral Intervention Plan (BIP)-Plan de Intervención de Conducta: Plan que se desarrolla para enseñar al niño destrezas sociales y comportamientos apropiados. El plan debe ser de carácter positivo, no punitivo.

Benchmark-Parámetros: Estándar para calcular el desempeño. Algunas escuelas desarrollan parámetros para documentar aquello que los estudiantes deben saber en una etapa dada de su educación. Por ejemplo, "al final del sexto grado los estudiantes deben poder localizar ciudades importantes y otros aspectos geográficos de cada uno de los continentes.

Charter School-Escuelas Charter: Facilidad educativa que se gobierna a sí misma y que opera bajo contrato entre los organizadores de la escuela y los auspiciadores. (A menudo la junta escolar local, pero a veces otras agencias, como la junta estatal de educación). Con frecuencia, los organizadores son maestros, padres, u organizaciones privadas. La escuela charter puede diseñar el programa educativo, los métodos de evaluación, el manejo de la escuela y las finanzas.

C Child Find-Identificación del Niño: Proceso requerido por IDEA, por el cual los distritos tienen la responsabilidad de identificar, localizar y evaluar aquellos estudiantes entre el nacimiento hasta los veintinueve años de edad, cuando se sospecha que tienen una discapacidad o necesitan educación especial y servicios relacionados para mejorar su desempeño académico o funcional.

Child/Student Study Team-Equipo de Apoyo al Estudiante: Equipo de educadores que se reúne por instancia del maestro, padre o consejero para diseñar intervenciones y atender a las necesidades de un estudiante en particular. Los distritos pueden referirse a este equipo por otros nombres, como por ejemplo, Equipo de Asistencia al Estudiante.

Curriculum-Currículo: Plan escrito que delinea lo que se le debe enseñar a los estudiantes (curso de estudio). Por ejemplo; el currículo de una escuela elemental usualmente incluye artes de lenguaje, matemáticas, ciencias, estudios sociales, y otras materias.

Complaint-Querrela: Notificación por escrito que somete un padre u otra parte interesada al Departamento de Educación del Estado reclamando que el distrito escolar local ha violado un requisito de ley federal o estatal relacionado a educación especial.

Cumulative File-Expediente: Expediente que mantiene la escuela. El padre tiene el derecho a inspeccionar los archivos y obtener copias de cualquier información que éstos incluyan.

D Data-Based Decisions-Decisiones Basadas en Data: Utiliza información que se recopila con regularidad (e información adicional según se requiera) para planificar, tomar decisiones, y reportar. Las decisiones ayudan a los educadores a identificar aquellos estudiantes que necesitan apoyos adicionales; a diferenciar entre “responde y/o no responde a las intervenciones” y a individualizar la instrucción según las necesidades del estudiante.

Due Process-Proceso Debido de Ley: Acción que protege los derechos de una persona. En educación especial se refiere a la acción que se toma para proteger los derechos educativos de los estudiantes con discapacidades.

Disproportionality-Desproporcionalidad: La representación desproporcionada de una raza en particular o de un grupo cultural en un programa o sistema.

E Early Intervening Services-Servicios de Intervención Temprana: Una medida de IDEA '04 que le permite a los distritos escolares utilizar fondos de IDEA Parte B para proveer servicios y apoyos a estudiantes (entre los grados K-12), que no han sido identificados con necesidad de educación especial o servicios relacionados, pero necesitan ayuda académica adicional y apoyos de conducta para tener éxito en el ambiente educativo regular.

Eligibility-Elegibilidad: Para ser elegible para educación especial bajo IDEA, el estudiante debe tener una discapacidad, necesitar servicios de educación especial y servicios relacionados para poder beneficiarse de su educación. Para determinar si cualifica se debe llevar a cabo una evaluación individualizada.

English Language Learners (ELL)-Estudiantes Aprendiendo Inglés: Un estudiante cuyo primer idioma no es inglés y está en un programa especial para aprenderlo. Puede ser educación bilingüe o inglés como segundo idioma.

Extended School Year (ESY)-Programa Escolar Extendido: La educación especial y los servicios relacionados que se le proveen a un estudiante de acuerdo a su IEP, más allá del año escolar normal y sin costo alguno para los padres. La decisión de si un estudiante necesita o no servicios de ESY, se toma en el PPT y se basa en las necesidades individuales.

Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)-Derechos Educativos de la Familia/Acta del Derecho a la Privacidad: Ley federal aprobada en 1984, que le da a los padres y estudiantes mayores de 18 años, o que asisten a una escuela pos-secundaria, el derecho a ver, corregir y controlar el acceso a los récords del estudiante.

F Fluency-Fluidez: La habilidad de leer el texto correcta y rápidamente.

Focused Monitoring-Monitoría Enfocada: Un modelo para la asistencia tecnológica y el cumplimiento de ley diseñado para medir el desempeño y el mecanismo de ejecución en los distritos. El propósito es asegurar que los distritos escolares implementan efectivamente los requisitos de IDEA. La monitoría involucra el elegir un número limitado de áreas de prioridad, ejemplo: ambiente menos restrictivo, suspensión/expulsión.

Free, Appropriate, Public Education (FAPE)-Educación Pública, Gratuita y Apropia: Es uno de los requisitos clave de IDEA, que requiere se provea un programa educativo para todo niño de edad escolar (sin importar la discapacidad) sin costo alguno a las familias.

Functional Behavioral Assessment (FBA)-Análisis de la Función de la

Conducta: Evaluación que mira el por qué del comportamiento del niño, teniendo en cuenta la naturaleza del niño y lo que está sucediendo a su alrededor. Es el proceso de recopilación de data para determinar las posibles causas del problema de conducta e identificar estrategias para trabajar con dicha conducta.

H

High-Stakes Testing-Exámenes de Gran Impacto: Pruebas usadas para determinar qué estudiantes reciben premios, honores o sanciones. Las pruebas de gran impacto incluyen; exámenes de entrada a Universidad y pruebas que toman los estudiantes para ser promovidos al siguiente grado o graduarse de escuela secundaria.

I

Independent Evaluation-Evaluación Independiente: Una evaluación hecha por un evaluador profesional con licencia y/o certificado que no está empleado por el sistema escolar responsable de la educación del niño.

Individualized Education Program (IEP)-Programa Educativo Individualizado:

Un programa educativo escrito para un niño con discapacidades y desarrollado por un equipo de profesionales (administradores, maestros, terapeutas, etc) y los padres del niño. Se revisa y se pone al día por lo menos una vez al año y describe el desempeño actual del niño, lo que va a necesitar, cuando y por cuanto tiempo, y también identifica quien proveerá los servicios.

Individualized Family Service Plan (IFSP)-Plan Individualizado de Servicio a la

Familia: Plan escrito que describe las destrezas y necesidades del niño al igual que las preocupaciones de la familia y las prioridades para el hijo. También documenta qué servicios y apoyos necesitan proveer, incluyendo la localización y la frecuencia.

Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)-Acta de Educación para

Individuos con Discapacidades: Ley federal aprobada en 1975 que rige la educación especial y requiere una educación pública, gratuita y apropiada para todos los niños con discapacidades que cualifican. Parte B del acta se refiere a servicios de educación especial para niños entre las edades de tres a veintiún años. Parte C se refiere al programa de servicios de intervención temprana para infantes y niños con discapacidades desde el nacimiento hasta los dos años y sus familias. La Parte C del program en Connecticut se conoce como sistema de Birth to Three.

L

Least Restrictive Environment (LRE)-Ambiente Menos Restrictivo:

Término que se utiliza para que los estudiantes con discapacidades sean ubicados en salones de educación regular en lo máximo posible. Las clases especiales, escuelas separadas u otras alternativas al salón de educación regular, se usan sólo cuando la naturaleza o severidad de la discapacidad es tal, que aún con ayudas y servicios de educación especial, el estudiante no logra beneficiarse de la educación y tener éxito.

Literacy-Alfabetización: Capacidad de usar el lenguaje para leer, escribir, escuchar, hablar.

Local Education Agency (LEA) Agencia Educativa local: Las escuelas públicas funcionando como distritos independientes del Departamento de Educación pero siguiendo sus estatutos, reglamentos y principios.

M

Magnet Schools-Escuelas Magnet: Escuelas públicas opcionales, muchas de la cuales enfocan en un área de estudio en particular, como las artes, ciencias o tecnología, pero también ofrecen otras materias

Manifestation Determination-Determinación de Manifestación: Audiencia para determinar si el comportamiento del niño fue causado por su discapacidad. Cuando un estudiante con una discapacidad se comporta de manera que viola una regla o el código de conducta que aplica a estudiantes sin discapacidades. Si la escuela propone remover al estudiante de la escuela, ésta debe llevar a cabo una audiencia de determinación de manifestación.

Mediation-Mediación: Un proceso voluntario que le permite a ambas partes resolver la disputa sin pleito. No se puede utilizar para negar o retrasar el derecho del padre a una audiencia de debido proceso. Un mediador imparcial y cualificado ayuda a los padres y a la escuela a expresar sus opiniones y posición para lograr un acuerdo mutuo.

Modifications-Modificaciones: Cambios que se hacen a lo que se espera del currículo para lograr atender a las necesidades del estudiante. Se hacen modificaciones cuando las expectativas están por encima del nivel de funcionamiento del estudiante. Las modificaciones pueden ser mínimas o complejas dependiendo de la capacidad del estudiante. El IEP debe hacer referencia a las modificaciones.

Monitoring- Monitorear: Actividades diseñadas para asegurar que se cumple con los reglamentos o procedimientos específicos. Por ejemplo, los padres pueden monitorear el IEP escrito para su hijo. Se requiere que las agencias de Educación del Estado establezcan procesos de monitoría para determinar el grado al cual las agencias educativas locales están cumpliendo con los requisitos de IDEA a nivel local.

N

No Child Left Behind (NCLB)-Qué Ningún Niño se quede Atrás: Ley federal que rige la educación de K-12 en los Estados Unidos, conocida antes como el Acta de Educación Secundaria (ESEA). NCLB enfoca en requisitos rigurosos de responsabilidad, provisiones para involucrar a los padres, maestros altamente cualificados, y métodos de enseñanza y técnicas que se ha probado (en base a investigación científica) que funcionan.

O **Office of Civil Rights (OCR)-Oficina de Derechos Civiles:** Rama del Departamento de Educación de Estados Unidos encargada de hacer cumplir algunas de las leyes federales de derechos civiles (como la Sección 504) que prohíbe la discriminación en programas o actividades que reciben ayuda financiera federal. Estas leyes prohíben la discriminación por raza, nacionalidad, sexo, discapacidad y edad.

Office of Special Education Programs (OSEP)-Oficina de Programas de Educación Especial: Una división del Departamento de Educación de los Estados Unidos que se dedica a mejorar los resultados de los niños con discapacidades desde el nacimiento hasta los 21 años de edad. Provee el liderazgo y apoyo financiero para ayudar a los Estados y distritos locales. OSEP administra el Acta de Educación para Individuos con Discapacidades.

P **Planning and Placement Team (PPT)-Equipo de Planificación y Ubicación:** Grupo de individuos, incluyendo a los padres del niño y profesionales de la escuela, quienes determinan las necesidades especiales específicas del niño y desarrollan, repasan y revisan el Programa Educativo del niño (IEP).

Positive Behavioral Interventions and Supports (PBIS) - Apoyos e Intervenciones Positivas de Conducta: Enfoque dirigido a las conductas retantes e incluye una evaluación de la función de la conducta, la organización del medio-ambiente, la enseñanza de destrezas positivas de conducta, la prevención de situaciones, la monitoría del efecto de las intervenciones y el diseño de nuevas intervenciones según sea necesario.

Present Level of Academic Achievement and Functional Performance-Nivel Actual de Logro Académico y Desempeño Funcional: Declaraciones escritas en el IEP que describen con precisión las fortalezas y necesidades del estudiante y estilo de aprendizaje. La información se obtiene de pruebas estandarizadas, pruebas informales, observaciones y muestras de trabajos.

Prior Written Notice-Aviso Previo por Escrito: Proceso legal que estipula que las escuelas deben informar a los padres de sus derechos. Especialmente, la escuela debe informar a los padres de cualquier acto propuesto o rechazado por el PPT, de alternativas discutidas, y proveer información de evaluaciones usadas para tomar las decisiones—debe ponerse por escrito. En CT, el aviso previo por escrito está incluido en el IEP.

Proficiency-Habilidad: se refiere a la habilidad o destreza de un nivel alto.

Procedural Safeguards-Garantías Procesales: Provisión de IDEA diseñada para proteger los derechos de los niños con discapacidades y sus padres.

Progress Monitoring-Monitoría del Progreso: Práctica con base científica que da seguimiento al desempeño académico del estudiante y evalúa la efectividad de la enseñanza.

Pupil Personnel Staff-Personal de Educación Especial: Personal de la junta de educación cuya tarea consiste en implementar y supervisar los programas de educación especial y servicios relacionados.

R **Referral-Referido:** Solicitud por escrito para una evaluación del niño del cual se sospecha tiene una discapacidad y puede necesitar educación especial y servicios relacionados. El referido a educación especial es el primer paso del proceso para determinar si el niño debe recibir servicios de educación especial.

Related Services-Servicios Relacionados: Transportación, servicios de desarrollo, correctivos y otros servicios de apoyo que el niño con discapacidad requiere para poder beneficiarse de la educación. Los servicios pueden incluir: patología del habla y audiología, servicios psicológicos, terapia ocupacional y física, recreación, servicios de consejería y médicos para propósitos de evaluación y diagnóstico, servicios de salud, servicios sociales en la escuela y consejería y entrenamiento de padres.

Resolution Session-Sesión de Resolución: Una disposición de IDEA '04 que requiere que los distritos escolares se reúnan con los padres y miembros relevantes del equipo de IEP dentro de los 15 días de haberse solicitado una Audiencia de Debido Proceso de Ley para discutir y tratar de resolver el asunto. La reunión no tiene que incluir al abogado del distrito escolar a menos que los padres traigan un abogado. Ambas partes pueden acordar por escrito desistir de la reunión o ir a Mediación.

Response to Intervention (RTI)-Respuesta a Intervención: Modelo de educación regular que se refiere a un enfoque de enseñanza en etapas. Este modelo se utiliza para promover la identificación temprana de estudiantes que puedan estar en riesgo de dificultades de aprendizaje y de conducta. El modelo de RTI en Connecticut se llama intervenciones basadas en investigación científica (SRBI).

S **School Reform-Reforma Escolar:** La implementación de nuevas formas de organización o estilos de liderazgo y manejo para lograr escuelas renovadas y más efectivas. Por ejemplo, reorganizando el día o el año escolar, asignando más poder de decisión a los maestros, e involucrando a los padres en las decisiones.

Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973-Sección 504 del Acta de Rehabilitación: Estatuto federal de derechos civiles que protege los derechos de las personas con discapacidades en programas y actividades que reciben ayuda financiera federal, incluyendo las escuelas públicas.

Special Education-Educación Especial: Instrucción diseñada especialmente para atender a las necesidades únicas del estudiante con discapacidades.

Standards- Estándares: El término usualmente se refiere al criterio específico de lo que se espera el estudiante aprenda y pueda hacer. Para el currículo los estándares tienen dos formas:

- **Content standards-estándares de contenido:** indican lo que se espera que el estudiante sepa y pueda hacer en diferentes materias, como matemáticas y ciencias.
- **Performance standards-estándares de aprovechamiento:** especifica los niveles de aprendizaje que se espera. Los estándares de aprovechamiento evalúan el grado al cual un estudiante logra aprender la materia. En los años recientes también se ha desarrollado criterios especificando lo que los maestros deben saber y hacer.

Supplementary Aids and Services-Servicios y Ayudas Suplementarias: Aquellas ayudas, servicios, modificaciones al programa, y/o apoyos al personal escolar que se proveen en clases de educación general o en otros ambientes educativos relacionados para permitirle al estudiante con discapacidad ser educado con estudiantes sin discapacidad.

Supplemental Educational Services (SES)-Servicios Educativos Suplementarios: Según No Child Left Behind (Qué Ningún Niño se Quede Atrás), los estudiantes que vienen de familias de escasos recursos y asisten a escuelas identificadas con necesidad de mejorar por dos años consecutivos, son elegibles para recibir tutoría o asistencia académica. Los padres pueden escoger los servicios apropiados para sus hijos de una lista de proveedores. El distrito contratará los servicios.

T Title 1-Título 1: Programa federal que provee servicios educativos adicionales para estudiantes de bajo ingreso y las familias.

Transition-Transición: El cambiar de un servicio, localización o programa a otro. Los niños pequeños con discapacidad transicionan a la edad de tres años de intervención temprana a los servicios de educación especial preescolar u a otros servicios o lugares en la comunidad. Los adolescentes transicionan de la escuela a servicios de adulto.

U Universal Design for Learning (UDL)-Diseño Universal para Aprendizaje: El diseño de productos y medio-ambiente para que puedan ser utilizados por todas las personas, en lo máximo posible, sin necesidad de adaptaciones o diseños especializados. El propósito es mejorar el acceso del estudiante al currículo general.

V Vocational Education-Educación Vocacional: Entrenamiento formal diseñado para preparar individuos a un tipo de trabajo o un área ocupacional, como construcción, cosmetología, servicios de comida y electrónica.

Recursos Adicionales

National Dissemination Center for Children with Disabilities (NICHCY)
Centro Nacional de Diseminación para Niños con Discapacidades

Página web: <http://www.nichcy.org>

Teléfono: 800-695-0285

Email: nichcy@aed.org

U.S. Department of Education

Departamento de Educación de los Estados Unidos

Building the Legacy: IDEA 2004

Construyendo un Legado: IDEA 2004

Página web: <http://idea.ed.gov>

Center for Positive Behavioral Interventions and Supports (PBIS)

Centro para Intervenciones Positivas de Comportamiento y Apoyo

Página web: <http://www.pbis.org>

Teléfono: 541-346-2505

Email: pbis@uoregon.edu

National Center on Student Progress Monitoring

Centro Nacional de Monitoreo de Progreso del Estudiante

Página web: <http://www.studentprogress.org>

Teléfono: 866-965-0391

Email: studentprogress@air.org

IDEA Partnership

Asociación IDEA

Página web: <http://www.ideapartnership.org>

Teléfono: 703-519-3808

Email: partnership@nasdse.org

CT State Department of Education, Bureau of Special Education
Departamento de Educación del estado de CT, Oficina de Educación Especial

A Parent's Guide to Special Education

Guía de Educación Especial en Connecticut para Padres

Página web: <http://www.sde.ct.gov>

Teléfono: 860-713-6543



Connecticut Parent Advocacy Center, Inc. (CPAC) es una organización estatal sin fines de lucro que ofrece información y apoyo a las familias de niños con alguna discapacidad o enfermedad crónica, desde el nacimiento hasta los 26 años de edad. El Centro está comprometido a la idea de que los padres, si están bien informados, si tienen conocimiento de las Leyes de educación especial y de sus procedimientos y si tienen confianza en sí mismos, son los intercesores más efectivos para sus hijos. La misión de CPAC es apoyar a las familias en sus esfuerzos a favor de los niños con discapacidades. Las oficinas de CPAC están abiertas diariamente entre las 8:00 am y 4:00 pm.
Eperamos su llamada.

Connecticut Parent Advocacy Center, Inc.

338 Main Street, Niantic, CT 06357

800-445-2722

www.cpacinc.org

cpac@cpacinc.org

Oficina de New Haven: 203-776-3211

Revisado en Julio 2009